

## **კონვენცია ანდერძთა რეგისტრაციის სქემის დაფუძნების შესახებ**

**ბაზელი, 1972 წლის 16 მაისი**

ქვემოთ ხელისმომწერნი, ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები,

ითვალისწინებენ, რომ ევროპის საბჭოს მიზანია, მის წევრებს შორის უფრო დიდი ერთიანობის მიღწევა;

სურთ, რომ შემოიღონ სარეგისტრაციო სქემა, რომელიც საშუალებას მისცემს მოანდერძეს რეგისტრაცია გაუკეთოს თავის ანდერძს, რათა შემცირდეს საშიშროება ანდერძის უცნობად დარჩენისა ან ძლიერი დაგვიანებით და ხელი შეეწყოს ასეთი ანდერძის არსებობის აღმენიას მოანდერძის სიკვდილის შემდეგ;

დარწმუნებულნი არიან, რომ ასეთი სისტემა განსაკუთრებით გააადვილებს საზღვარგარეთ შესრულებული ანდერძის პოვნას,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

### **მუხლი 1**

ხელშემკვერელი სახელმწიფო, წინამდებარე კონვენციის დებულებათა შესაბამისად უზრუნველყოფს ანდერძთა სარეგისტრაციო სქემის დაარსებას, იმ მიზნით, რომ მოანდერძის სიკვდილის შემდეგ გააადვილოს ანდერძის არსებობის დადგენა.

### **მუხლი 2**

წინამდებარე კონვენციის დებულებათა იმპლემენტაციის მიზნით, თითოეული ხელშემკვერელი სახელმწიფო დაადგენს ან დანიშნავს ერთ ან მეტ ორგანოს, რომელიც პასუხისმგებელი იქნება კონვენციით გათვალისწინებულ რეგისტრაციაზე და მერვე მუხლის მეორე პუნქტის შესაბამისად, ინფორმაციაზე გაკეთებულ მითხონაზე პასუხის გაცემაზე.

### **მუხლი 3**

1. საერთაშორისო თანამშრომლობის ხელშეწყობის თვალსაზრისით, თითოეული ხელშემკვერელი სახელმწიფო დანიშნავს ერთგულ ორგანოს, რომელიც ნებისმიერი შუამავლის გარეშე:

ა) უზრუნველყოფს რეგისტრაციას სხვა ხელშემკვერელ სახელმწიფოებში, როგორც ეს გათვალისწინებულია მეექვსე მუხლში;

ბ) მიიღოს სხვა ხელშეკვრელი სახელმწიფოების ეროვნული ორგანოებისაგან გამოვ ზავნილი მოთხოვნა ინფორმაციაზე და გასცეს მათზე პასუხი მერვე მუხლში ჩამოყალიბებული პირობების თანახმად.

2. თითოეული ხელშეკვრელი სახელმწიფო აცნობებს ევრობის საბჭოს გენერალურ მდივანს წინა პუნქტის შესაბამისად დანიშნული ეროვნული ორგანოს დასახელებასა და მისამართს.

#### **მუხლი 4**

1. ხელშეკვრელ სახელმწიფოში რეგისტრირებული იქნება შემდეგი:

ა) თფიციალური ანდერძი, რომელიც განცხადებულ იქნა ნოტარიუსთან, საჯარო ხელისუფლებასთან ან ნებისმიერ პირთან, რომელსაც ამ სახელმწიფოს კანონმდებლობით გააჩნია უფლებამოსილება მათი ჩაწერისა, ისევე როგორც სხვა ანდერძები, რომლებიც დეპონირებულ იქნა ხელისუფლებასთან ან პირთან, რომელიც უფლებამოსილია კანონით მიიღოს ასეთი დეპონირება, დეპონირების აქტის ფორმალური მხარის დადგენით;

ბ) ჰოლოგრაფიული ანდერძები, რომლებიც დეპონირებულ იქნა ნოტარიუსთან, საჯარო ხელისუფლებასთან ან ნებისმიერ პირთან, რომელსაც ამ სახელმწიფოს კანონმდებლობით გააჩნია უფლებამოსილება მათი მიღებისა, დეპონირების აქტის ფორმალური მხარის დაუდგენლად, ასეთი დეპონირების დამშვები კანონის შესაბამისად. მოანდერძეს შეუძლია უარყოს რეგისტრაცია, თუ ხსენებული კანონი არ კრძალავს ასეთ უარყოფას.

2. წინამდებარე მუხლის შესაბამისად რეგისტრირებული ანდერძების გამოტანა, გაუქმება და სხვა ცვლილებები ასევე უნდა იქნან რეგისტრირებულნი თუ ისენი ჩამოყალიბებულია იმ ფორმით, რომელიც განდის რეგისტრაციას საჯალდებულოს, წინა პუნქტის თანახმად.

3. ნებისმიერ ხელშეკვრელ სახელმწიფოს შეუძლია წინამდებარე მუხლის გამოყენებიდან გამორიცხოს ის ანდერძები, რომლებიც დეპონირებულ იქნა სამხედრო ძალების ორგანოებთან.

#### **მუხლი 5**

1. რეგისტრაცია ვაკეთდება ნოტარიუსის, საჯარო ხელისუფლების ან მეოთხე მუხლის პირველ პუნქტში მითითებული პირის მოთხოვნის საფუძველზე.

2. თუმცა, ნებისმიერ ხელშეკვრელ სახელმწიფოს განსაკუთრებულ შემთხვევებში და მისი ეროვნული კანონმდებლობით განსაზღვრულ პირობებში შეუძლია დაუშვას რათა რეგისტრაციაზე მოთხოვნა ვაკეთდეს თვით მოანდერძის მიერ.

#### **მუხლი 6**

1. რეგისტრაცია არ იქნება დამოკიდებული მოანდერძის მოქალაქეობისა და ადგილმდებარეობის პირობებზე.

2. მოანდერძის მოთხოვნისას, ნოტარიუსს, საჯარო ხელისუფლებას ან მეოთხე მუხლში მითითებულ პირს შეუძლია მოითხოვოს რეგისტრაცია არა მხოლოდ იმ სახელმწიფოში, სადაც ანდერძი იქნა შედგენილი და დეპონირებული, არამედ ეროვნული ორგანოების შუამავლობით, სხვა ხელშეკვრელ სახელმწიფოშიც.

## **მუხლი 7**

1. რეგისტრაციაზე მოთხოვნა უნდა შეიცავდეს, სულ მცირე, შემდეგ ინფორმაციას:

- ა) მოანდერძის ან გადაცემის ავტორის გვარი და სახელი (სახელები) (პირველადი გვარი სადაც აუცილებელია);
- ბ) დაბადების თარიღი და ადგილი (ან თუ უცნობია დაბადების ქვეყანა);
- გ) მისამართი ან დროებითი საცხოვრებელი ადგილი, როგორც განცხადებულია;
- დ) ბუნება და თარიღი დოკუმენტისა, რომლის რეგისტრაციაც არის მოთხოვნილი;
- ე) ნოტარიუსის, საჯარო ხელისუფლების ან დოკუმენტის მიძღები ან შემნახველი პირის დასახელება და მისამართი.

2. წინამდებარე ინფორმაცია აღნუსხული იქნება რეგისტრში, თითოეული ხელშემკვერელი სახელმწიფოს მიერ დადგენილი ფორმით.

3. რეგისტრაციის ხანგრძლივობა შეიძლება დადგენილ იქნას თითოეული ხელშემკვერელი სახელმწიფოს მიერ.

## **მუხლი 8**

1. რეგისტრაცია საიდუმლოა მოანდერძის სიცოცხლის განმავლობაში.

2. მოანდერძის სიკვდილის შემდეგ, ნებისმიერ პირს შეუძლია მოიპოვოს მეშვიდე მუხლში მოცემული ინფორმაცია, სიკვდილის შესახებ მოწმობიდან ამონაწერის ან სიკვდილის სხვა დამადასტურებელი მტკიცებულების წარდგენის შემდეგ.

3. თუ ანდერძი შედგენილია ერთობლივად ორი ან მეტი პირის მიერ, წინამდებარე მუხლის მეორე პუნქტის დებულებები გამოიყენება, მოუხედავად პირველი პუნქტის დებულებებისა, მოანდერძეთაგან ნებისმიერის სიკვდილის შემთხვევაში.

## **მუხლი 9**

წინამდებარე კონვენციიდან გამომდინარე მომსახურებობა ხელშემკვერელ სახელმწიფოებს შორის განხორციელდება მოსაკრებლების გარეშე.

## **მუხლი 10**

წინამდებარე კონვენცია ზეგავლენას არ იქონიებს იმ დებულებებზე, რომლებიც თითოეულ ხელშემკვერელ სახელმწიფოში, დაკავშირებულია წინამდებარე კონვენციაში მითითებულ ანდერძთა და სხვა დოკუმენტთა ნამდვილობასთან.

## **მუხლი 11**

თითოეულ ხელშემკვერელ სახელმწიფოს ექნება საშუალება ამ სახელმწიფოს მიერვე ჩამოყალიბებულ პირობებში განაზღვროს წინამდებარე კონვენციის მიერ გათვალისწინებული სარეგისტრაციო სისტემა მეოთხე მუხლში გათვალისწინებული ნებისმიერი სხვა ანდერძის მიმართ ან ნებისმიერი სხვა გადაცემის მიმართ, რომელიც გამოიწვევს ქონების გადასვლას. ამ შემთხვევაში, განსაკუთრებით გამოიყენება მეექვსე მუხლის მეორე პუნქტის დებულებანი.

## **მუხლი 12**

1. წინამდებარე კონვენცია ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოებისთვის. იგი ექვემდებარება რატიფიკაციას ან მიღებას, რატიფიკაციისა და მიღების შესახებ ინსტრუმენტები დეპონირებულ იქნება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან.
2. წინამდებარე კონვენცია ძალაში შევა რატიფიკაციის ან მიღების შესახებ მესამე ინსტრუმენტის დეპონირებიდან სამი თვის შემდეგ.
3. ამ ნებისმიერი ხელმოწერი სახელმწიფოსათვის, რომელიც შემდგომში მოახდენს მის რატიფიკაციას ან მიღებას, კონვენცია ძალაში შევა რატიფიკაციის ან მიღების შესახებ ინსტრუმენტის დეპონირებიდან თარიღიდან სამი თვის შემდეგ.

## **მუხლი 13**

1. წინამდებარე კონვენციის ძალაში შესვლის შემდეგ, ევროპის საბჭოს მინისტრთა კომიტეტს შეუძლია მისაერთებლად მოიწვიოს ნებისმიერი სახელმწიფო, რომელიც არ არის ევროპის საბჭოს წევრი.
2. ასეთი მიერთება განხორციელდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან მიერთების შესახებ ინსტრუმენტის დეპონირებით, რომელიც ძალაში შევა, დეპონირების თარიღიდან სამი თვის შემდეგ.

## **მუხლი 14**

1. ნებისმიერ ხელშემკვერელ სახელმწიფოს, ხელმოწერის ან რატიფიკაციის, მიღების ან მიერთების შესახებ ინსტრუმენტების დეპონირებისას შეუძლია განსაზღვროს ის ტერიტორია ან ტერიტორიები, რომლებზე ვაფრცველდება წინამდებარე კონვენცია.
2. ნებისმიერ ხელშემკვერელ სახელმწიფოს, რატიფიკაციის, მიღების ან მიერთების შესახებ ინსტრუმენტის დეპონირებისას ან ნებისმიერ შემდგომ დროს, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული განცხადების საშუალებით შეუძლია ვაფრცველოს წინამდებარე კონვენციის მოქმედება განცხადებაში მითითებულ ნებისმიერ სხვა ტერიტორიაზე ან ტერიტორიებზე, რომელთა საერთაშორისო ურთიერთობებზეც იგი პასუხს აგებს და ვისი სახელითაც იგი უფლებამოსილია იკისროს ვალდებულება.
3. წინა პუნქტის შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი განცხადება, ამ განცხადებაში მითითებული ნებისმიერი ტერიტორიის მიმართ შეიძლება უკან იქნას გამოთხოვილი წინამდებარე კონვენციის მეთექვსმეტე მუხლში დადგენილი პროცედურის შესაბამისად.

## **მუხლი 15**

წინამდებარე კონვენციის დებულებებთან მიმართებაში დაუშვებელია დათქმების გაკეთება.

## **მუხლი 16**

1. წინამდებარე კონვენცია ძალაში რჩება უვადოდ.
2. ნებისმიერ ხელშემკვერელ სახელმწიფოს, რამდენადაც ეს მას ენება, შეუძლია წინამდებარე კონვენციის დენონსირება ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული შეტყობინებით.

3. ასეთი დენონსაცია ძალაში შევა ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის მიერ ასეთი შეტყობინების მიღების თარიღიდან ექვსი თვის შემდეგ.

## **მუხლი 17**

ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი შეატყობინებს ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოებსა და წინამდებარე შეთანხმებასთან მიერთებულ სახელმწიფოს:

- ა) ნებისმიერი ხელმოწერის თაობაზე;
- ბ) რატიფიკაციის, მიღების ან მიერთების შესახებ ნებისმიერი ინსტრუმენტის დებონირების თაობაზე;
- გ) მეთორმეტე მუხლის შესაბამისად, ძალაში შესვლის ნებისმიერი თარიღის შესახებ;
- დ) მესამე მუხლის მეორე პუნქტისა და მეთოთხმეტე მუხლის მეორე და მესამე პუნქტების დებულებათა შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი შეტყობინების თაობაზე.
- ე) მეთექვსმეტე მუხლის დებულებათა შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი შეტყობინების თაობაზე და იმ თარიღზე, როდესაც დენონსაცია შესულია ძალაში.

ამის დასტურად, ქვემოთ ხელმოწერებმა, რომლებიც სათანადოდ იყვნენ უფლებამოსილნი, ხელი მოაწერეს წინამდებარე კონვენციას.

შესრულებულია ბაზელში, 1972 წლის მაისის მეთექვსმეტე დღეს, ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე, ორივე ტექსტი თანაბრად ავთენტურია და თითო ეგ ზემპლარად შეინახება ევროპის საბჭოს არქივებში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს თითოეულ ხელმოწერ და მიერთებულ სახელმწიფოებს.